

2015年 10月度 昆山会月例会の内容

■開催日時: 2015年 10月 14日(水)18:00~19:00

■開催場所: 麗景花園 日本料理「陣屋」 会議室 参加人数 31名

■参加役員

石田会長	○	笠原副会長	×	高橋副会長	代	仁井見副会長	○
梅田副会長	×	福島副会長	○	加藤(博)幹事役	×	加藤(基)幹事役	
牛ノ濱幹事役	○	伊丹幹事役	×	木村幹事役	×	卞幹事役	○
吉田幹事役	○	魯幹事役	○	成瀬名誉顧問	×		

高橋副会長代理=宮内氏

◇◇◇議事録◇◇◇

1) 第 12 回 昆山日本人会ゴルフコンペのご案内

さて、記念すべき第 12 回の昆山日本人会ゴルフコンペを予定通り 11 月 1 日(日)に開催する運びとなりました。今回も前回同様 14 組 56 名前後のコンペにしたいと考えておりますので、御友人/御同僚お誘いの上奮ってご参加下さい。

準備の都合上参加締め切りを 10/20(火)とさせていただきます。

尚、配車希望の方はお申し込みフォームの携帯電話番号と住所を必ず明記願います。

ちなみに 10 月 14 日現在、参加申込者は 45 名程度。まだ参加枠はありますのでよろしく願います。

■第 12 回 昆山日本人会ゴルフコンペ概要

日時: 2015 年 11 月 1 日(日)

場所: 昆山太陽島 GC.(張浦鎮=長江路を南下し 机场路との交差点を越えて 2 km ほど)

時間: 11:15AM スタート(各自現地集合 10:30AM)

プレー費: ビジター880 元

参加費: 250 元

表彰式: 昆山太陽島 2F レストランにてコンペ終了後

競技方法: 全員新ペリアでハンディ算出します。オネスト賞も継続します。

申込締切: 2015 年 10 月 20 日(火)

参加希望者は下記申込み欄に入力後、梅田までメールでご連絡をお願いします。

幹事役 梅田 E-mail k-umeda@pub.ks.js.cn

申し込みは添付の「②昆山日本人会ゴルフコンペのご案内」にご入力上、上記梅田幹事まで返信願います。

2)「消防法適用改装」について意見交換のお願い

(150924 メール展開済み)

9月定例会議議案の中で、「消防法適用改装業社」のお問い合わせがあり議事録にて内容は確認させていただいておりますが弊社においても生産場と事務所を一つのフロアにする計画の中で消防局の条件に達する事ができず、同様の問題に直面しております。

弊社の場合は、内装業者の設計に問題があり消防局の申請が下りない状態となっており、何度か打合せを重ねておりますが、結果として業者の見直しをする事にしました。

直近で内装工事を経験された企業様と意見交換、情報交換をお願いしたく会員企業様へお問い合わせいただきますようお願い致します。

■会員からの返答

- ①表題ですが、昨年に古い消防法から新しい消防法に「建築消防規範」が変更になっております。また、相次ぐ事故(昆山では昨年、70人が死亡する事故)があり、消防法の規定に沿う工事の実施が厳守されてきております。

そう言った中、既存工場の違法摘出や工場の既存改造への規制に不適合となるケースが多々増えている状況下となってきました。当社にも問い合わせが多く、不適合の改善に対処する労務を提供しております。どんな形で補佐が出来るかは不明ですが、何らかの内容で改善が出来るも知れません。宜しければ、該当建物を拝見し、問題点と改善項目を伝達出来ればと思います。

上海加藤建築設計有限公司 www.arkplans.com

上海常磐建築裝飾有限公司 www.arkplans.com/it

総経理; 加藤謙治 (携)13564071413

Email; kato@arkplans.com

- ②こういう事例は担当局の紹介業者を選択すべきと思います。中国の消防法はグレーな部分が多く、解釈の幅も広く担当者レベルでも意見が異なる事は多々あります。消防局と業者で折り合いをつけてもらうほうが得策です。ローカル業者であれば日系ゼネコンよりはるかに安価に施工可能です。参考になれば。

- ③先日下記内装業者を紹介させて頂いたが、

社名: 祺古吉節能設備維修(上海)有限公司 担当者: 水谷 久

連絡電話: 182-1728-2807

この会社では、長年間消防関係の設計、工事を行われてきていますので、もし、宜しければ、上記の方と直接ご連絡頂ければ、情報交換出来ると思います。

■参加会員の意見

- 関係監督局に付属する設計事務所に依頼して設計を依頼するのが得策ではないか。

3) 在上海日本国総領事館「飲酒に係る事件・事故等に関する注意喚起」

2015年9月30日

在上海日本国総領事館

最近、当館管轄内において、邦人が飲酒運転により事故を引き起こした後、公安当局に摘発される事案が複数発生しております。

このほか、飲酒後に、傷害事件を起こし公安当局に拘束される事案や路上で寝込み旅券を紛失する事案等、飲酒に起因すると考えられる各種事件・事故が発生しております。

言うまでもなく、日本同様、こうした飲酒運転や傷害行為は、当地法令において禁止されており、例えば、飲酒運転の場合、刑法第133条に、「交通運輸管理法令に違反して、重大事故を発生させ、人の傷害、死亡の結果を生じさせた場合あるいは公的若しくは私的財産に重大な損失を生じさせた場合は、3年以下の有期懲役または拘役に処する。」等と規定され、事案によっては有期懲役に処される可能性があります。

邦人の皆様におかれましては、飲酒運転はもちろんのこと、買春、賭博等を含め当地法令について改めて理解をいただき、法令を遵守していただくようお願いいたします。

4) 「移転価格税制改正に関するセミナー」

「特別納税調整実施弁法」(2号通達)

パブリックコメント募集案の公布

～無料セミナーのお知らせ～

主催: デロイト トウシュ トーマツ

共催: 三井住友銀行(中国)有限公司蘇州支店

中国国家税务总局は2015年9月17日に、「特別納税調整実施弁法」(国税発「2009」第2号、以下「2号通達」と略称)のパブリックコメント募集案を公表しました。これは中国における移転価格税制の主たる指針とされている2号通達の内容を全面的に改正するものです。

今回のセミナーは、正式な改正版2号通達が行われる前に、下記のような日系企業の皆様に大きな影響を与えると思われる下記項目を主に、2号通達のパブリックコメント募集案の要点を解説させていただき、各企業様の今後の対応を支援させていただくために開催させていただきます。

- ・ 移転価格同期資料の作成:対象企業、作成方法、及び同期資料の提出期限等
- ・ 技術、マーケティング等と関連する無形資産に対する国家税務局の実務上の見解
- ・ 国外関連者へのサービス費支払に係る税務処理の基本原則
- ・ 日常的な移転価格ポリシーの遂行及び利益水準の管理

ご多忙の中、大変恐縮ではございますが、皆様のご参加を心よりお待ちしております。

セミナースケジュール:

開催都市 開催日時 セミナー会場

蘇州	2015年10月30日(金)	三井住友銀行(中国)有限公司 蘇州支店 江蘇省蘇州新区獅山路28号 蘇州高新国際商務広場12階
無錫	2015年11月03日(火)	無錫千禧大酒店 無錫濱湖区長江路11号 2階1号会議室
常州	2015年11月06日(金)	九洲環宇大酒店 常州市閩河東路66号 九洲環宇商務広場24階日内瓦庁
昆山	2015年11月09日(月)	華利大酒店 昆山市前進中路237号2階花園庁
常熟	2015年11月12日(木)	三井住友銀行(中国)有限公司 常熟出張所 江蘇省常熟市高新産業技術開発区東南大道333号科創大廈8楼

セミナー日程:

時間	内容
14:00-14:30	受付
14:30-14:40	ご挨拶
14:40-16:00	「2号通達」のパブリックコメント募集案に対する解説
16:00-16:10	Q&A

対象:

総経理などを含む経営陣、財務・税務等関連業務の責任者及び担当者

言語:

日本語

費用:

無料

お申込及びお問い合わせ:

下記の参加申込書に詳細をご記入の上、E-mailにて下記の「問い合わせ先」までご返信ください。ご不明な点がございましたら、お気軽にデロイト蘇州事務所の張までお問い合わせください。

締切日:

2015年10月16日(金)

問い合わせ先:

張百艷 Zhang Baiyan

TEL: +86 512 6289 7726

Email: baiy Zhang@deloitte.com.cn

5) 在上海日本国総領事館メール「 Bangladeshにおける邦人殺害事件の発生に

伴う注意喚起」

1 10月3日午前(現地時間), Bangladesh北西部のロングプール県(首都ダッカから約300キロ)において, リキシャに乗車していた日本人男性が, オートバイに乗った者らにけん銃で撃たれ, 殺害されました。

2 本件に関し, 「ISIL(イラク・レバントのイスラム国) Bangladesh」を名乗る組織が犯行声明を発売し, イスラム諸国における外国人に対するさらなる攻撃の可能性を示唆しています。

3 なお, ISILは, 本年1月から2月にかけて, シリアにおいて, 湯川遥菜氏及び後藤健二氏を殺害したとみられる動画を発売したほか, 本年9月には, ISIL機関誌において, インドネシア, マレーシア及びボスニア・ヘルツェゴビナの日本の外交使節(大使館等)を攻撃対象の候補として言及したことがあります。

4 つきましては, 上記のような情勢に十分に留意し, 誘拐, 脅迫, テロ等の不測の事態に巻き込まれることのないよう, 各地域の特徴を踏まえた上で, 外務省が発出する海外安全情報及び報道等により, 最新の治安情勢等の関連情報の入手に努め, 日頃から危機管理意識を持つとともに, 状況に応じて適切な安全対策が講じられるよう心がけてください。

(問い合わせ先)

○在上海日本国総領事館

電話: 021-5257-4766

<http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/index.html>

○外務省領事局領事サービスセンター

住所: 東京都千代田区霞が関 2-2-1

電話: (代表) 03-3580-3311 (内線) 2902

(外務省関連課室連絡先)

○外務省領事局邦人テロ対策室(テロ・誘拐関連)

電話: (代表) 03-3580-3311 (内線) 3399

○外務省領事局海外邦人安全課(テロ・誘拐関連を除く)

電話: (代表) 03-3580-3311 (内線) 5140

○外務省海外安全ホームページ

<http://www.anzen.mofa.go.jp>

<http://m.anzen.mofa.go.jp/mbtop.asp> (携帯版)

6)SGS セミナー「2015 年版 ISO9001 と ISO14000 について日本人管理者向け無料

セミナー(日中両言語)」のお知らせ

■中日対訳付き ISO9001 / 14001 (2015 年度改定版) 管理者層向け無料セミナー開催！！

【セミナー概要】

2015 年 9 月、ISO 9001 及びに 14001 が正式版が発行されました。改定の移行期間は 2018 年 9 月迄とされており、

既に ISO9001 及びに ISO14001 を取得されている企業様はそれまでに新しいバージョンに移行する必要があります。

在中国日系企業様のスムーズな移行をお手伝いすべく、SGS では無料で中・日対訳付き改定概要セミナーを行う運びとなりました。

当講演では、改定の背景、主な変更点、改定の意義、切替について、日本人管理者として押さえておきたいポイントを

わかりやすくお伝えいたします。

◆参加者限定キャンペーン◆

今回のセミナーにご参加いただいた企業限定で得点がございます！

詳細は当日発表いたします。ご期待下さい！

【日時及び会場】

上海会場

日時:2015 年 11 月 4 日 (水)14:00~16:30 (定員 40 名) 受付開始 13:30~

場所:SGS 上海内 上海市徐匯区宜山路 899 号 3 号楼 7 階 5 号室

蘇州会場

日時:2015 年 11 月 6 日 (金)14:00~16:30 (定員 40 名) 受付開始 13:30~

場所:SGS 蘇州内 蘇州市工業園区星漢街 5 号新蘇騰飛工業坊 D 幢 4F

【お申し込み方法】 当日はお名刺 1 枚ご持参願います！！

どちらの会場を希望されるか選択頂き、下記情報と合わせて、以下日本業務部宛てにメールにてお申し込み下さい！

上海若しくは、蘇州会場、社名・氏名・役職・連絡先 (電話番号とメールアドレス)

日本業務部:jp.bd@sgs.com

日本語対応:姚摩哉(マヤ)

中国語:He Jennifer(ジェニファー)

フリーダイヤル:400-690-5615

日本から:+86 (0)21-6115-2392

※詳しくは添付資料「③SGS_JPBD ISO revision seminar_A_JP_15_V3」をご覧ください。

7) 在上海日本国総領事館「鳥インフルエンザ関連情報(第104報)」

(浙江省における感染例の発生)

在上海日本国総領事館

2015年10月12日

1. 浙江省紹興市衛生・計画生育委員会は10月9日、浙江省嵊州市内で鳥インフルエンザA(H7N9)による新たな感染例1例が確認されたと発表しました。同発表及び関連報道による感染者の状況は以下のとおりです。

患者は嵊州市三界鎮在住の62歳女性の陳某。発症の2週間前に家禽を購入・養殖・屠殺しており、病状は比較的重く、省級の医療機構で治療を行っており、併せて関連する疫病予防措置を実施中。

2. 今回の報告により、2014年下半期以降、当館管内で感染が確認・発表されたのは、上海市6例、江蘇省21例(うち死亡12例)、浙江省45例(うち死亡例23例)、安徽省13例(うち死亡4例)の計87例(うち死亡37例)となりました。

3. 当館管内を含む中国国内各地では、2013年2月以降、特に冬季から春季を中心に鳥インフルエンザA(H7N9)の感染が多数確認されているところ、在留邦人の方におかれては、以下の諸点にご注意願います。

(1) 発熱、咳などの呼吸器感染の症状が発症、特に高熱の発症や呼吸困難の症状が見られた場合は速やかに医師の診断を受けるようお願い致します。医療機関受診の際の注意点等については、当館ホームページの「鳥インフルエンザ関連情報」ページに掲載しておりますのでご確認ください。

<http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/life/toriinfuru-j.html>

(2) 不用意に鳥・家畜に近寄ったり触れたりせず、手洗い、うがい等を励行し、衛生管理に十分注意してください。また、十分な栄養、睡眠をとり、平素からの体調管理に気をつけてください。

(3) 外出する場合には、人混みはできるだけ避け、人混みではマスクをする等の対策を心がけてください。中国内で出張、旅行等をされる場合は、現地の医療事情や感染発生状況等を確認して計画を立てるようにしてください。

(4) その他、感染地域滞在の注意事項については、「海外渡航者のための鳥及び新型インフルエンザに関するQ&A」を御参照ください。

(http://www.anzen.mofa.go.jp/kaian_search/influ_qa.html)

(5) また、2013年4月26日に行われた賀来満夫・東北大学大学院医学系研究科教授による講演相談会の資料を当館ホームページに掲載しております。鳥インフルエンザA(H7N9)の特徴や予防の知識などの情報が多数含まれておりますので、是非ご活用ください。

4. 当館では新たな情報が得られ次第、当館ホームページ等でお知らせします。

(参考ホームページ等)

○外務省領事サービスセンター

住所: 東京都千代田区霞が関2-2-1

電話: (代表)03-3580-3311(内線)2902

○外務省領事局政策課(海外医療情報)

電話: (代表)03-3580-3311(内線)2850

○外務省海外安全ホームページ: <http://www.anzen.mofa.go.jp/index.html>

○鳥インフルエンザに関する情報(厚生労働省)

<http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou02/index.html>

○海外渡航者のための感染症情報(厚生労働省検疫所) <http://www.forth.go.jp>

○高病原性鳥インフルエンザ(国立感染症研究所感染症情報センター)

http://idsc.nih.gov/disease/avian_influenza/index.html

○鳥インフルエンザに関する情報(農林水産省)

<http://www.maff.go.jp/j/syouan/douei/tori/index.html>

○鳥インフルエンザA(H7N9)に関する世界保健機関(WHO)の情報

http://www.who.int/influenza/human_animal_interface/influenza_h7n9/en/index.html

○国際獣疫事務局(OIE)

http://www.oie.int/eng/en_index.htm

8) 定例会参加会員からの質問

- ① 海外で銀聯カードの引き出し限度額が年間 10 万元と規定された法規について、
現在、銀聯カードを使い日本にて人民元を引き出しているのですが、今後年間 10 万元を超える引き出しをしたい場合はどうしたらよいのか

■参加会員からの意見

- 当地において合法的に得ている収入であれば、税務署による納税証明書発行を受け、合法に納税した収入内であれば、銀行において両替、海外送金できるので問題ない。
- どうしても銀聯カードで 10 万元以上海外において引き出したいのであれば、できるかどうかはわからないが、銀行の口座を違う銀行で開設すれば、両方の口座から各 10 万元引き出せるのではないかと。(未確認事項であり、合法ではないのであくまでも参考意見)

- ② 中国で金木犀ではなく銀木犀を探しています(撮影目的)どなたかご存知でしたら場所を教えてください。(ちなみに銀木犀とは白い花をつける金木犀と同じような植物らしいです)

■残念ながら参加会員でこの情報を持った方はいませんでした。どなたかご存知であれば、事務局まで情報をお願いします。質問者に転送いたします。

9)新会員、新規駐在員及び帰国会員ご紹介

◆新規会員

▼昆山尼特欧金属工业有限公司 金 景澤 氏

昆山市玉山镇玉杨路 777 号 中国节能（昆山）循环经济产业园 1 期 14 号栋
0512-55138586 製造業・金属加工

▽蘇州城邦達力材料科技有限公司 総経理 菅原 剛史 副総経理 須田 健作

私、菅原は10月より江西省のグループ会社へ転勤となります。また同僚の須田も一緒に入会させて頂いておりましたが、彼は9月より日本ベースで中国には月2週間ほどの出張でしか来れません。二人とも9月を以て退会させて頂きます。一年足らずの短い期間でしたが、いろいろお世話になりました。今後の皆様のご健勝とご健闘をお祈り申し上げます。

《追伸》

以前の会合で、最近ビザの取得が難しいとのお話が出ていましたが、江西省では今年70歳の私のビザが比較的簡単に取れました(一年)。役所からは2年でも5年でもいいですよと言われました。また一年一回に限り市役所から日本までの飛行機代が給付されるそうです。ビザを取る時「70歳ですが…」と言ったら「年齢制限はどこにも書いてありません。健康なら大丈夫」との回答でした。ご参考まで…

10)在上海日本国総領事館発行「総領事館緊急メールマガジン」への登録の勧め

昆山日本人会において、領事館発行の「総領事館緊急メールマガジン」の取り扱いについて。2010年6月までは、この「総領事館緊急メールマガジン」が発行された場合、昆山日本人会会員へ転送していましたが、7月以降は月例会議事録には掲載いたしますが、都度の転送はいたしません。非常に重要な情報もありますので、駐在員の方は「総領事館緊急メールマガジン」への登録をお勧めします。

◆総領事館緊急メールマガジン

配信御希望の方は下記 URL にアクセスし、登録をお願いします。

総領事館緊急メールマガジン登録ページ

http://www.mailmz.emb-japan.go.jp/cmd/shanghai_cn.html

11)各同好会・会員交流のお知らせ

■同好会の最近の活動状況

▽ゴルフ

2015年度昆山日本人会ゴルフコンペは 3月、7月、11月の年三回を予定しております。

◆ 連絡先 多富電子(昆山)有限公司 梅田 広治

186-0626-9101

k-umeda@pub.ks.js.cn

北澤半導体閥門(昆山)有限公司 笠原 光夫

151-6231 -0603

m-kasahara@kitz-sct.cn

▽ソフトボール

4月より江蘇省リーグが開幕。蘇州3チーム、無錫、昆山、各1チームの合計5チームでリーグ戦を行っています。

江蘇省リーグ以外も、月に1~2回程度練習等を昆山で行っております。会社内で興味がある方がおられましたら紹介をよろしくお願ひします。

・練習場所:未定

・練習日時:日曜日(不定期開催、月3回程度)午前9時~午後12時

・参加費:飛び入り参加の場合は1回40元。会員登録の場合は年1000元の会費を徴収いたします。

◆連絡先 :日吉 達朗 杭州哈利瑪電材技術有限公司 昆山営業所
186-6235-7217 hiyoshi-t@harima.co.jpまで 事前確認下さい。

▽テニス

毎週練習していますので興味ある方はぜひ覗いてみてください。

場所:陽光世紀花園内テニスコート(長江北路 大型スーパー易初愛蓮(ロータス)の対面南側)

・水曜日 ナイター(18:00~21:00)

・土曜日 13:00~17:00

・日曜日 13:00~17:00

・参加費:参加毎に40元を徴収いたします。

◆連絡先 長谷川 潔 (達晶電子(昆山)有限公司) 138-0626-3560
haseskz@fa3.so-net.ne.jpまで事前確認してください。

▽サイクリングクラブ

昆山日本人会自転車クラブでは仲間を募集しています。のんびりと童心にかえて自転車散歩してみませんか? きっと新しい発見があるはずです。自転車もママチャリで大丈夫。入会金・会費等は無料です。毎月2回(第一、三土曜日)60km程度のツーリングを予定しています。興味がある方はメールを下さい。のんびりとお待ちしております。ご興味のある方は下記連絡先にお問い合わせください。

◆連絡先 関西塗料有限公司
副総経理 石田 純也 ishida@szkalskansai.com

▽昆山会 OB 会、OG 会

昆山に駐在経験があり、現在は日本に戻られた OB、OG のメンバー（関東方面）が日本で懇親会を開催しています。ご興味のある方はご連絡ください。

◆連絡先 関東支部まとめ役 山田氏 yoshikazu.yamada@tohatsu.co.jp

▽フットサル同好会

基本的に毎週土曜日か日曜日に練習、試合等を実施。参加申し込み、お問い合わせ下記連絡先へお願いします。

◆連絡先 早瀬 英治 氏 e.hayase@swany.co.jp

▽女性の集い

昆山在住の日本人女性も少なくなり、約 20 名程度です。月一回（毎月第二水曜日）日本人どうしで集まり情報交換をしております。また、中国、台湾の女性も参加する集まりも不定期で開催しております。

◆連絡先 徐 奈緒子 torazou21@hotmail.com 福島 麻子 asako112811@yahoo.co.jp

▽釣り同好会

月に一度、月例会を行っています。活動場所：昆山、蘇州、上海近辺。活動時期：3 月～11 月。詳しくは下記連絡先にお問い合わせください。

◆連絡先 山中 達雄 yama@sanwa-nmz.co.jp 赤崎 恒太郎 k_hashiretoto@yahoo.co.jp

▽昆山ミュージックフレンズ

この度、新しいサークルを昆山に設立致しました。「昆山ミュージックフレンズ」です。フォークソングからハードロックまで、アマチュアバンドを組んで音楽を楽しみませんか？未経験者、聴くだけの参加も大歓迎です。勿論、国籍、年齢、性別は問いません。

上海、蘇州で開催されている日系バンドのライブ情報なども発信しています。

◆連絡先 真鍋 tmanabeg@gmail.com

▽昆山日本人会ブログ・BBS

中国の閲覧規制のかかってしまった、当会サイトでしたが、新しく立ち上げました。会員同士の情報収集、意見交換等にお役立てください。

■昆山会のブログ等のサイト

Blog <http://kja.seesaa.net/>

12) 次回定例会のお知らせ

※今年から開催日時が変わっています。ご注意ください。

次回定例会(11月度)

日時: 2015年 11月11 日(水) **第二水曜日 18:00~**

場所: 麗景花園 日本料理「陣屋」会議室

昆山市前進中路 48 号麗景花園

TEL0512-5731-7149

■2015 年司会進行役一覧表

1 月司会進行役	石田副会長	7 月司会進行役	加藤(博)幹事役
2 月司会進行役	笠原副会長	8 月司会進行役	加藤(基)幹事役
3 月司会進行役	岡田副会長	9 月司会進行役	吉田幹事役
4 月司会進行役	仁井見副会長	10 月司会進行役	牛ノ浜幹事役
5 月司会進行役	高橋副会長	11 月司会進行役	伊丹幹事役
6 月司会進行役	梅田副会長	12 月司会進行役	木村幹事役

編集 : 昆山日本人会事務局 福島 幸治

MB 139-1574-9233

E-mail fwgh4006@gmail.com

本資料に掲載されている写真、記事等を複製、販売、出版、配布及び変更を加えて表示することを禁じます。コンテンツの複製等をご希望の方は昆山日本人事務局までご連絡ください。
